

MANUAL DE USUARIO

USER'S MANUAL

CONMUTADOR DE BYPASS MANUAL SIN SOLAPADO.

MANUAL BREAK BYPASS

SALICRU

Índice general

1. INTRODUCCIÓN.

- 1.1. CARTA DE AGRADECIMIENTO.

2. INFORMACIÓN PARA LA SEGURIDAD.

- 2.1. UTILIZANDO ESTE MANUAL.
 - 2.1.1. Convenciones y símbolos usados.

3. ASEGURAMIENTO DE LA CALIDAD.

- 3.1. DECLARACIÓN DE LA DIRECCIÓN.
- 3.2. MEDIO AMBIENTE.

4. IMPORTANTE.

- 4.1. NOMENCLATURA.

5. ESQUEMAS DE BLOQUES.

6. MANIOBRAS DEL CONMUTADOR.

- 6.1. POSICIÓN «1».
- 6.2. POSICIÓN «2».
- 6.3. POSICIÓN «0».

7. OPERATORIA.

- 7.1. SALIDA SOBRE ESTABILIZADOR / SAI.
- 7.2. CONMUTACIÓN A BYPASS.
- 7.3. CONMUTACIÓN DE BYPASS A SALIDA SOBRE ESTABILIZADOR O SAI.

1. INTRODUCCIÓN.

1.1. CARTA DE AGRADECIMIENTO.

Les agradecemos de antemano la confianza depositada en nosotros al adquirir este producto. Lea cuidadosamente este manual de instrucciones para familiarizarse con su contenido, ya que, cuanto más sepa y comprenda del equipo mayor será su grado de satisfacción, nivel de seguridad y optimización de sus funcionalidades.

Quedamos a su entera disposición para toda información suplementaria o consultas que deseen realizarnos.

Atentamente les saluda.

SALICRU

- El equipo aquí descrito **es capaz de causar importantes daños físicos bajo una incorrecta manipulación**. Por ello, la instalación, mantenimiento y/o reparación del mismo deben ser llevados a cabo exclusivamente por nuestro personal o bien por **personal cualificado**.
- A pesar de que no se han escatimado esfuerzos para garantizar que la información de este manual de usuario sea completa y precisa, no nos hacemos responsables de los errores u omisiones que pudieran existir.
Las imágenes incluidas en este documento son a modo ilustrativo y pueden no representar exactamente las partes del equipo mostradas, por lo que no son contractuales. No obstante, las divergencias que puedan surgir quedarán paliadas o solucionadas con el correcto etiquetado sobre la unidad.
- Siguiendo nuestra política de constante evolución, **nos reservamos el derecho de modificar las características, operatoria o acciones descritas en este documento sin previo aviso**.
- Queda **prohibida la reproducción, copia, cesión a terceros, modificación o traducción total o parcial** de este manual o documento, en cualquiera forma o medio, **sin previa autorización por escrito** por parte de nuestra firma, reservándonos el derecho de propiedad íntegro y exclusivo sobre el mismo.

2. INFORMACIÓN PARA LA SEGURIDAD.

2.1. UTILIZANDO ESTE MANUAL.

La documentación genérica del equipo se suministra en formato digital en un Compact Disc (CD-ROM) y en él se incluye entre otros documentos el propio manual de usuario del sistema y el documento EK266*08 relativo a las **«Instrucciones de seguridad»**. Antes de realizar cualquier acción sobre el equipo referente a la instalación o puesta en marcha, cambio de emplazamiento, configuración o manipulación de cualquier índole, deberá leerlas atentamente.

El propósito del manual de usuario es el de proveer información relativa a la seguridad y explicaciones sobre los procedimientos para la instalación y operación del equipo. Lea atentamente las mismas y siga los pasos indicados por el orden establecido.



Es **obligatorio el cumplimiento relativo a las «Instrucciones de seguridad»**, siendo **legalmente responsable el usuario** en cuanto a su observancia y aplicación.

Los equipos se entregan debidamente etiquetados para la correcta identificación de cada una de las partes, lo que unido a las instrucciones descritas en este manual de usuario permite realizar cualquiera de las operaciones de instalación y puesta en marcha, de manera simple, ordenada y sin lugar a dudas. Cuando un equipo difiera, se editarán anexos explicativos suplementarios si se cree apropiado o son necesarios. Estos se entregarán por lo general impresos en papel.

Finalmente, una vez instalado y operativo el equipo, se recomienda guardar el CD-ROM de documentación en lugar seguro y de fácil acceso, para futuras consultas o dudas que puedan surgir.

Los siguientes terminos son utilizados indistintamente en el documento para referirse a:

- **«S.S.T.»**.- Servicio y Soporte Técnico.
- **«cliente, instalador, operador o usuario»**.- Se utiliza indistintamente y por extensión, para referirse al instalador y/o al operario que realizará las correspondientes acciones, pudiendo recaer sobre la misma persona la responsabilidad de realizar las respectivas acciones al actuar en nombre o representación del mismo.

2.1.1. Convenciones y símbolos usados.

Algunos símbolos pueden ser utilizados y aparecer sobre el equipo y/o en el contexto del manual de usuario.

Para mayor información, ver el apartado 1.1.1 del documento EK266*08 relativo a las **«Instrucciones de seguridad»**.

3. ASEGURAMIENTO DE LA CALIDAD.

3.1. DECLARACIÓN DE LA DIRECCIÓN.

Nuestro objetivo es la satisfacción del cliente, por tanto esta Dirección ha decidido establecer una Política de Calidad y Medio Ambiente, mediante la implantación de un Sistema de Gestión de la Calidad y Medio Ambiente que nos convierta en capaces de cumplir con los requisitos exigidos en la norma **ISO 9001** e **ISO 14001** y también por nuestros Clientes y Partes Interesadas.

Así mismo, la Dirección de la empresa está comprometida con el desarrollo y mejora del Sistema de Gestión de la Calidad y Medio Ambiente, por medio de:

- La comunicación a toda la empresa de la importancia de satisfacer tanto los requisitos del cliente como los legales y reglamentarios.
- La difusión de la Política de Calidad y Medio Ambiente y la fijación de los objetivos de la Calidad y Medio Ambiente.
- La realización de revisiones por la Dirección.
- El suministro de los recursos necesarios.

3.2. MEDIO AMBIENTE.

Este producto ha sido diseñado para respetar el Medio Ambiente y fabricado según norma **ISO 14001**.

Reciclado del equipo al final de su vida útil:

Nuestra compañía se compromete a utilizar los servicios de sociedades autorizadas y conformes con la reglamentación para que traten el conjunto de productos recuperados al final de su vida útil (póngase en contacto con su distribuidor).

Embalaje:

Para el reciclado del embalaje deben cumplir las exigencias legales en vigor, según la normativa específica del país en donde se instale el equipo.

4. IMPORTANTE.

Estas instrucciones son complementarias del «Manual de instrucciones del equipo». Lea atentamente las mismas y siga los pasos indicados por el orden establecido.

Es muy importante atender a las normas de seguridad indicadas en el manual del equipo. Las instrucciones de este manual son referentes al funcionamiento de este opcional.

El conmutador de Bypass manual es un opcional que se incorpora al equipo y permite seleccionar la alimentación de salida, ya bien del equipo o directamente de la red comercial cuando se precise realizar un mantenimiento preventivo y en caso de avería del equipo.

Este Bypass es del tipo sin solapado y por tanto siempre existirá un corte en la alimentación de las cargas, durante la conmutación.

El tiempo de transferencia o duración del corte, es el requerido para llevar el conmutador de la posición «2» a «1» o viceversa.

4.1. NOMENCLATURA.

Debido a que este opcional se incorpora en el propio equipo, la referencia del mismo se añadirá al final de la del equipo.

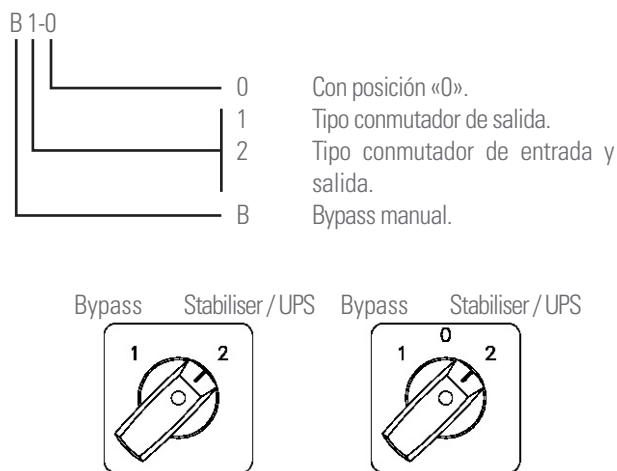


Fig. 1. Posiciones del conmutador según tipo.

5. ESQUEMAS DE BLOQUES.



Fig. 2. Esquema de bloques equipo Monofásico / Monofásico con Bypass tipo B1-*.



Fig. 3. Esquema de bloques equipo Monofásico / Monofásico con Bypass tipo B2-*.

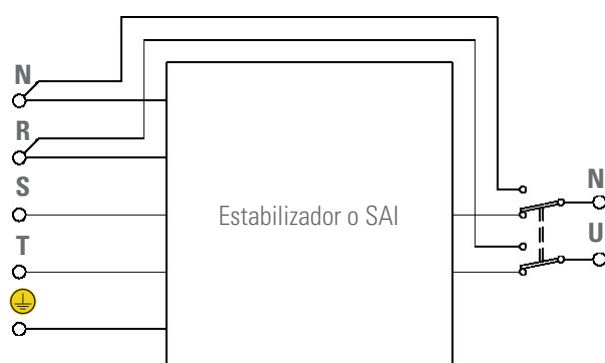


Fig. 4. Esquema de bloques equipo Trifásico / Monofásico con Bypass tipo B1-*.

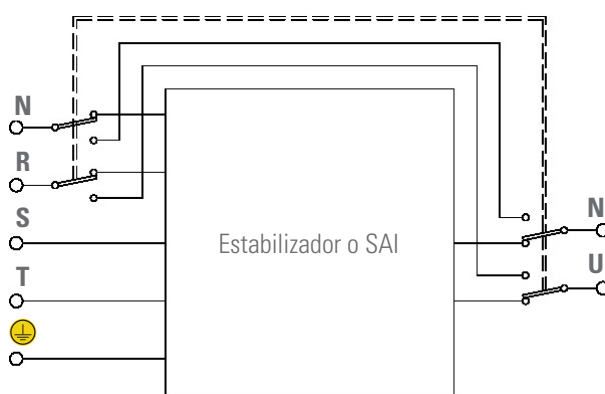


Fig. 5. Esquema de bloques equipo Trifásico / Monofásico con Bypass tipo B2-*.

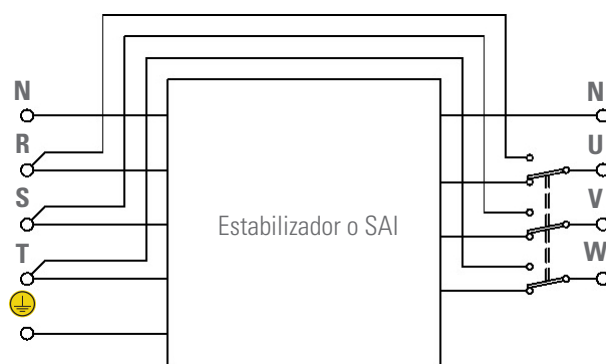


Fig. 6. Esquema de bloques equipo Trifásico / Trifásico con Bypass tipo B1-*.

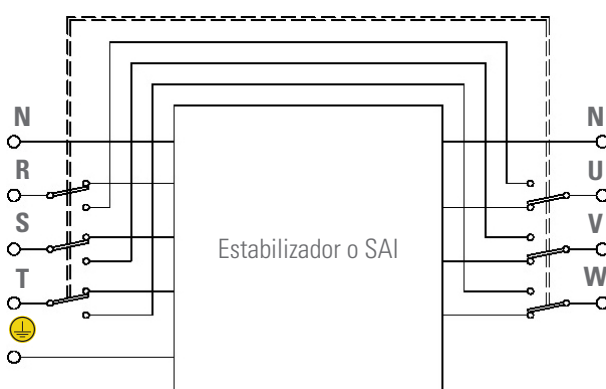


Fig. 7. Esquema de bloques equipo Trifásico / Trifásico con Bypass tipo B2-*.

6. MANIOBRAS DEL CONMUTADOR.

Este conmutador de Bypass, permite seleccionar la alimentación de salida ya bien directamente de la red comercial (posición 1) o bien del Estabilizador o SAI (posición «2»).

6.1. POSICIÓN «1».

Alimentación de las cargas directamente de la red comercial. Esta es la posición que permite la intervención sobre el equipo para su mantenimiento preventivo o reparación. Parar completamente el equipo siguiendo la operatoria descrita en el propio «Manual de instrucciones» antes de la intervención sobre el mismo.

6.2. POSICIÓN «2».

Posición habitual de trabajo. Alimentación de las cargas a partir del Estabilizador o SAI.

Puede darse el caso excepcionalmente de que el Bypass suministrado disponga de posición «0». Esta es una posición de reposo y por tanto no existe tensión de salida.

6.3. POSICIÓN «0».

Posición de reposo. No existe tensión de salida.

7. OPERATORIA.

7.1. SALIDA SOBRE ESTABILIZADOR / SAI.

- Colocar el conmutador de Bypass en posición «2» (Stabiliser / UPS).
- Poner en marcha el Estabilizador o SAI, siguiendo la operatoria descrita en el respectivo «Manual de instrucciones».
- Las cargas se alimentan a partir del Estabilizador o SAI.

7.2. CONMUTACIÓN A BYPASS.

- Colocar el conmutador a posición «1» (Bypass).
- Parar el Estabilizador o SAI, según se indica en el respectivo «Manual de instrucciones».
- Las cargas se alimentan directamente de la red comercial.

7.3. CONMUTACIÓN DE BYPASS A SALIDA SOBRE ESTABILIZADOR O SAI.

- Poner en marcha el Estabilizador o SAI según se indica en el respectivo «Manual de instrucciones».
- Colocar el conmutador a posición «2» (Stabiliser / UPS).
- Las cargas se alimentan a partir del Estabilizador o SAI.

General index

1. INTRODUCTION.

- 1.1. ACKNOWLEDGEMENT LETTER.

2. INFORMATION FOR SAFETY.

- 2.1. USING THIS MANUAL.
- 2.1.1. Conventions and used symbols.

3. QUALITY AND STANDARD GUARANTEE.

- 3.1. DECLARATION OF THE MANAGEMENT.
- 3.2. ENVIRONMENT.

4. IMPORTANT.

- 4.1. NOMENCLATURE.

5. BLOCK DIAGRAM.

6. SWITCH OPERATION.

- 6.1. POSITION «1».
- 6.2. POSITION «2».
- 6.3. POSITION «0».

7. OPERATIVITY.

- 7.1. OUTPUT OVER THE STABILISER / UPS.
- 7.2. SWITCHING OVER TO BYPASS.
- 7.3. SWITCHING FROM BYPASS TO OUTPUT OVER THE STABILISER OR THE UPS.

1. INTRODUCTION.

1.1. ACKNOWLEDGEMENT LETTER.

We would like to thank you in advance for the trust you have placed in us by purchasing this product. Read this instruction manual carefully in order to be familiarized with its contents, because, as much as you know and understand the equipment the highest will be your satisfaction and safety levels and their features will be optimized too.

We remain at your entire disposal for any further information or any query you should wish to make.

Yours sincerely.

SALICRU

- The equipment here described **can cause important physical damages due to wrong handling**. This is why, the installation, maintenance and/or fixing of itself must be done by our staff or qualified **personnel exclusively**.
- Although we have made every effort to guarantee a complete and accurate information in this user's manual, we are not responsible for any errors or omissions that may exist.
The images included in this document are mere illustrations and they could not represent the part of the equipment exactly, therefore they are not contractual. Nevertheless, differences that could exist will be alleviated or solved with the correct labelling of the equipment.
- According to our policy of constant evolution, **we reserve the right to modify the specifications, operating or described actions in this document without forewarning**.
- **Any reproduction, copy or third party concession, modification or partial or in whole translations** of this manual or document, in any format or media, **is prohibited without the previous written authorization of our firm**, being reserved the full and exclusive ownership right over it.

2. INFORMATION FOR SAFETY.

2.1. USING THIS MANUAL.

The generic information of the equipment is supplied in digital format in a CD-ROM, and it includes among other documents the own user's manual of the system and the EK266*08 document concerning to **«Safety instructions»**. Before doing any action over the equipment regarding installation or commissioning, change of location, setting or handling, read them carefully.

This user's manual is intended to provide information regarding the safety and to give explanations about the procedures for the installation and operating of the equipment. Read them carefully and follow the stated steps in the established order.



Compliance as regards to “Safety instructions” is mandatory, being the user the legal responsible regarding to its observance and application.

The equipments are delivered duly labelled for the correct identification of any their parts, which combined with the instructions described in this user's manual, allows the end-user to make any operating of both installation and commissioning, in an easy and ordered way without doubt. When an equipment differs, additional annexes will be edited if they were deemed appropriate or necessary. Generally, they will be delivered in hardcopy.

Finally, once the equipment is installed and operative, for future requests or doubts that could arise, it is recommended to keep the CD-ROM documentation in a safe place with easy access.

The following terms are used in the document indistinctly to be referred to:

- **«S.T.S.»**.- Service and Technical Support.
- **«client, fitter, operator or end-user»**.- are used indistinctly and by extension, to be referred to the fitter and/or operator which will make the corresponding actions, being responsible the same person about the actions to take on behalf of himself.

2.1.1. Conventions and used symbols.

Some symbols can be used and shown in the equipment and/or in the context of the user's manual.

For more information concerning the **«Safety instructions»**, see section 1.1.1 of document EK266*08.

3. QUALITY AND STANDARD GUARANTEE.

3.1. DECLARATION OF THE MANAGEMENT.

Our target is the client's satisfaction, therefore this Management has decided to establish a Quality and Environmental policy, by means of installation a Quality and Environmental Management System that becomes us capable to comply the requirements demanded by the standard **ISO 9001** and **ISO 14001** and by our Clients and concerned parts too.

Likewise, the enterprise Management is committed with the development and improvement of the Quality and Environmental Management System, by means of:

- The communication to all the company about the importance of satisfaction both in the client's requirements and in the legal and regulations.
- The Quality and Environmental Policy diffusion and the fixation of the Quality and Environment targets.
- To carry out revisions by the Management.
- To provide the needed resources.

3.2. ENVIRONMENT.

This product has been designed to respect the Environment and manufactured in accordance with the **ISO 14001** norm.

Equipment recycling at the end of its useful life:

Our company commits to use the services of authorised societies and according to the regulations, in order to treat the whole recovered product at the end of its useful life (contact your distributor).

Packaging:

To recycle the packaging, follow the legal regulations in force, in accordance with the particular norm of the country where the equipment is installed.

4. IMPORTANT.

These are complementary instructions for the «Equipment's Operating Manual». Read them carefully and follow the mentioned steps by the order prescribed.

It is very important to comply with the security standards mentioned on the equipment's manual.

The instructions of this manual refer to the performance of this optional.

The manual Bypass switch is a optional incorporated to the equipment and permits to select the output supply, either from the equipment or directly from the raw mains when it is required to make a preventive maintenance and in case of an equipment failure.

This is not a «make-before-break» type of Bypass and therefore, whenever the same is tripped there will exist a break of the supply to the loads.

The transfer time or break will take the time which is needed to turn the switch from the position «2» to «1» or vice-versa.

4.1. NOMENCLATURE.

As this optional is incorporated on the equipment itself, its reference will be added at the end of that of the equipment.

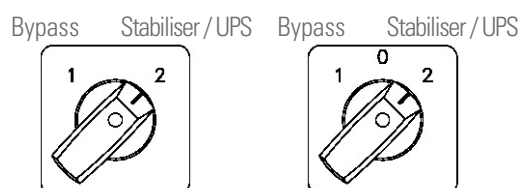
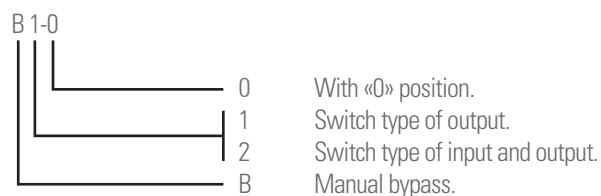


Fig. 1. Switch positions by type.

5. BLOCK DIAGRAM.



Fig. 2. Single phase / Single phase equipment's block diagram with Bypass type B1*.

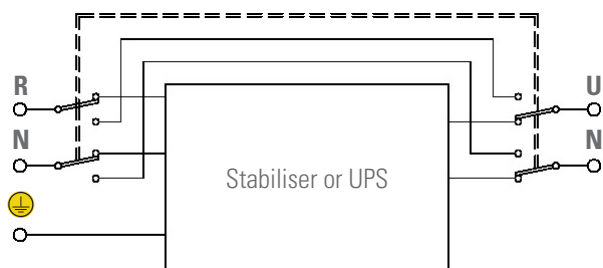


Fig. 3. Single phase / Single phase equipment's block diagram with Bypass type B2*.

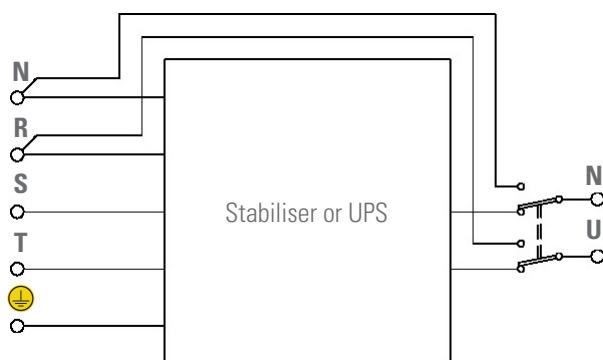


Fig. 4. Three phase / Single phase equipment's block diagram with Bypass type B1*.

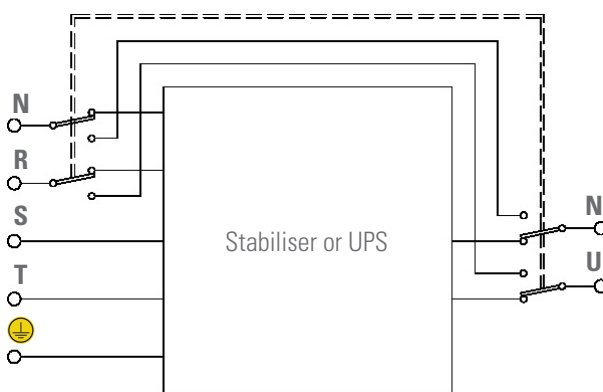


Fig. 5. Three phase / Single phase equipment's block diagram with Bypass type B2*.

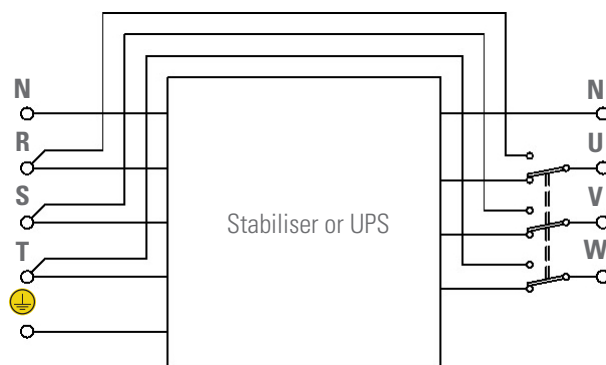


Fig. 6. Three phase / Three phase equipment's block diagram with Bypass type B1*.

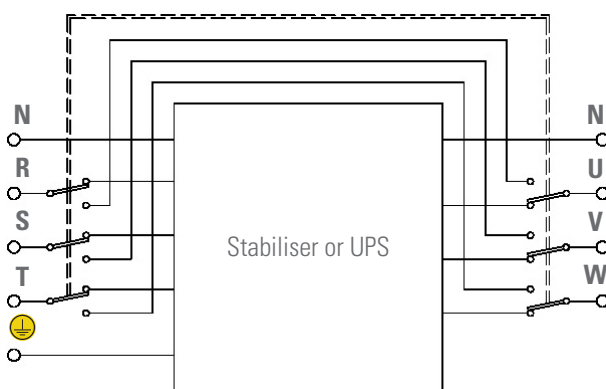


Fig. 7. Three phase / Three phase equipment's block diagram with Bypass type B2*.

6. SWITCH OPERATION.

This Bypass switch permits to select the output supply either direct from ac. mains (position 1) or from the Stabiliser or UPS (position «2»).

6.1. POSITION «1».

Loads supplied directly from ac mains. This is the position which allows to work in the equipment for its preventive maintenance or repairing operation. Before manipulating inside the unit completely stop the equipment following the operativity described on the «Operating Manual» itself.

6.2. POSITION «2».

Normal operating position. Loads are supplied either from the Stabiliser or the UPS.

Exceptionally it can happen that the supplied Bypass has also an «0» position. This is a standstill position and therefore, there will be no voltage at the output.

6.3. POSITION «0».

Standstill position. There is no voltage at the output.

7. OPERATIVITY.

7.1. OUTPUT OVER THE STABILISER / UPS.

- Turn the Bypass switch in the position «2» (Stabiliser / UPS).
- Turn on the Stabiliser or the UPS, following the operativity described in the respective «Operating Manual».
- Loads are supplied as from the Stabiliser or the UPS.

7.2. SWITCHING OVER TO BYPASS.

- Turn the switch to the position «1» (Bypass).
- Turn off the Stabiliser or the UPS as indicated on the respective «Operating Manual».
- Loads are supplied directly from the commercial mains.

7.3. SWITCHING FROM BYPASS TO OUTPUT OVER THE STABILISER OR THE UPS.

- Turn on the Stabiliser or the UPS as indicated on the respective «Operating Manual».
- Turn the switch to the position «1» (Stabiliser / UPS).
- Loads are supplied as from the Stabiliser or the UPS.





SALICRU

Avda. de la Serra 100

08460 Palautordera

BARCELONA

Tel. +34 93 848 24 00

902 48 24 01 (Solo para España / Only for Spain)

Fax +34 93 848 22 05

sst@salicru.com (Solo para España / Only for Spain)

services@salicru.com

SALICRU.COM



La red de servicio y soporte técnico (S.S.T.), la red comercial y la información sobre la garantía está disponible en nuestro sitio web:

www.salicru.com

The Technical Service and Support (T.S.S.) network, Commercial network and warranty information are available in website:

www.salicru.com

Gama de Productos

Sistemas de Alimentación Ininterrumpida SAI/UPS

Estabilizadores - Reductores de Flujo Luminoso

Fuentes de Alimentación

Onduladores Estáticos

Inversores Fotovoltaicos

Estabilizadores de Tensión

Product Range

Uninterruptible Power Supplies (UPS)

Lighting Flow Dimmer-Stabilisers

DC Power Systems

Static Inverters

Photovoltaic Inverters

Voltage stabilisers



@salicru_SA



www.linkedin.com/company/salicru

